

Tamil Development, Religious Endowments and Information Department

Tamil Development

Demand No.46

Policy Note 2008-09

CONTENTS

1. Policy Note
 - a) Directorate of Tamil Development
 - b) International Institute of Tamil Studies
 - c) Tamil University, Thanjavur
 - d) Directorate of Tamil Etymological Dictionary Project
 - e) Ariviyal Tamil Mandram
 - f) Translation Wing, Secretariat
2. Estimate for the year 2008-09

TAMIL DEVELOPMENT, RELIGIOUS ENDOWMENTS AND INFORMATION DEPARTMENT

TAMIL DEVELOPMENT

POLICY NOTE 2008-09

“தமிழியர்ந்தால் தமிழ்நாடு தானுயரும்
அறிவுயரும் அறமும் ஓங்கும்”

– பாவேந்தர் பாரதிதாசன்

Language is the greatest treasure fostered by mankind. Language plays a very significant role in the life and growth of humanity. It is the language which transforms a man, makes him to depend on a community and benefit by it. The language, which was invented, spoken and developed by him, is his foremost identifiable quality in the world arena.

The growth in culture, blossoming of civilisation, vitality of Arts, proliferation of the race across the seas depend on the flourishing growth of the language. The Tamil has uniqueness of having their mother tongue Tamil which is one of the unparalleled Classical Languages. From the beginning of historical period, it is eligible to be declared as classical language, it is spoken language simple and sweet to be loved and learnt by all and continues to shine with a grammatical and literary richness. Established on ancient principles it has the power of leading the Tamil Society towards the modern world.

Though this language enjoys ancient fame, “One should not rest on laurels praising the ancient fame all the time. We should realise that Tamil should become a vehicle to convey ideas and an appropriate tool to express the modern events of a scientific era. It has to be nurtured into a language of instruction to teach Medicine, Science and Technology.”

The Department of Tamil Development is functioning with multiple views such as; developing the Tamil language as Official Language, Improving Tamil education, felicitating the Tamil Scholars, encouraging research works, conducting seminars, publishing books, encourage with prizes, nationalizing the books of Tamil Scholars, granting financial assistance to the Tamil Scholars.

DIRECTORATE OF TAMIL DEVELOPMENT

Tamil language admired as ‘Muthamil’, is growing as Scientific Tamil, Administrative Tamil according to the day-to-day needs of the time and usage. Directorate of Tamil Development is undertaking two major works, viz., Official Language Implementation and Tamil Development, in order to increase the usage of Tamil in administration.

TAMIL NEW YEAR

In view of the consensus amongst almost all Tamil Scholars that the first day of the month of Thai, should be the opening month of the Thiruvalluvar year i.e., the first day of the Tamil year, this Government has declared First day of Thai as the Tamil New Year day and a

legislation to this effect was enacted on 1.2.2008. Pursuant to this the people of Tamil Nadu who now celebrate Pongal as the festival of Tamils, can now joyfully celebrate it as the Tamil New Year day. On this day let the people of this State plant trees bearing the 'Mukkani' fruits of banana, mango and jack; draw colourful kolams; decorate their houses with array of lamps showing them in new splendor ; tiny tots, students and women rejoice by wearing new clothes and singing and dancing in praise of Tamil pride and self respect; and spread the message of equality, hailing it as the Tamil New Year day. Let these celebrations showering love and joy be etched in their memory forever! On behalf of the Government of Tamil Nadu, may I request all Tamil people wherever they live to celebrate the Tamil New Year in a grand manner. It is the intention of the Government that this day must be celebrated in all cities, towns, villages and hamlets with programmes depicting our traditional art forms and portraying the greatness of our culture and the richness of our heritage, organized by people themselves according to their means on the lines of the immensely popular Sangamam held for the last two years and appropriate order has been issued by the Government.

OFFICIAL LANGUAGE IMPLEMENTATION

Mother tongue is the best and suitable language to express their ideas without any hurdle. As the welfare of the people is the purpose of the Administration, it is appropriate to conduct it in the language of the people. Considering this fact Official Language Act was enacted. Tamil Development Department is taking necessary steps to use Tamil as Official language in the Government Offices. As a part of this, the departments in Secretariat, Heads of departments, Collectorates and the regional and district level Offices are being inspected.

The 26 departments of Secretariat were inspected as per the announcements made during the demands for the year 2007-08. Other departments are also being inspected.

Tamil should be used as official language in every department. With this view training classes on official language are being conducted in the Directorate of Tamil Development. Officers from various departments are invited and they are given training in Official language scheme for two days. Further, the officers of the Tamil Development Department are giving Training on Official Language implementation in the Government Officers Training Institute, Bhavanisagar during the foundational course training and also refresher training conducted by them in various departments. In 2007-08 five training classes were conducted benefitting 169 officials.

OFFICIAL LANGUAGE SEMINARS

Every year official language seminars are conducted in districts on rotational basis. Official language seminars in 8 districts were conducted during 2007-08. In these Seminars Official language Scheme has been extensively discussed. As part of this seminar, official language workshop is also being conducted. Government staff in the respective districts are participating in these workshops. In these seminars and workshops various topics like Official Language Act, history of Official language, Official language implementation, translation, creation of technical terms and such things are clarified.

ADMINISTRATIVE GLOSSARY

The role of administrative glossary is significant for conducting most of the office work in Tamil in Government offices. Hence, for easy usage, Administrative Glossaries containing equivalent Tamil words to English administrative words, are being printed by this department and supplied to Government offices.

TRANSLATION

Rules, codes, manuals, forms and registers are being translated by this department and supplied in order to ensure usage of Tamil in office work by officers and staff.

SHIELD, PRIZE

To encourage the Offices which utilise Tamil in the best way, Shields are given to the Office of the head of Department, Collector's Office, the Head Office of Autonomous Bodies and District Offices in every district which implement the Official Language Scheme effectively. Every year the staff who writes the best notes and drafts in Tamil are selected and given cash prize and certificate. Three prizes in each category are given to the staff of Secretariat, Head of Department, Head Office of Autonomous bodies and at district level, three prizes in each category are given to the staff of district level Offices, subordinate Office, subordinate Offices of local bodies and the subordinate offices of Autonomous bodies. The prize amount which was at Rs.500/-, Rs.300/-, Rs.200/- are now increased to Rs.3000/ (First prize) Rs.2000/- (2nd Prize) Rs.1000/- (Third Prize) as per the announcement made during the demands for 2007-08.

TAMIL DEVELOPMENT

Language and Society are inter-dependent. Language lives and grows by Society and Society lives and grows by Language. Hence, it is important to develop the language taking into account the changes in the Society. Considering that, the schemes for the development of Tamil Language are planned and implemented along with the Official Language implementation work.

CENTRAL INSTITUTE OF CLASSICAL TAMIL

Due to our incessant efforts, Central Government had accepted the classical status of Tamil and ordered accordingly. It may be mentioned that among the Indian Languages the unique status of Tamil has been acknowledged and declared by the Government of India as the first Classical language. This is a historic achievement. ***Iyemperumkuzhu, Enperayam*** were formed in this regard. Under the Presidentship of Hon'ble Chief Minister, Hon'ble Union Minister for Human Resources Development Thiru. Arjun Singh inaugurated the Central Institute of Classical Tamil at Chennai on 18.8.2007. Government of Tamil Nadu allotted 16.59 acres of land to this Institute at Perumbakkam Village in Kancheepuram District. Central Government decided that the Central Institute of Classical Tamil at Chennai should function under the Chairmanship of Hon'ble Chief Minister, at a cost of Rs.76.32 crores.

FINANCIAL ASSISTANCE FOR PUBLICATION OF BOOKS

The role of books in development of language is significant. Tamil Scholars, and Writers are helping for the development of Tamil through their creations. Hence financial assistance is given for enriching Tamil Language and to help the authors for publishing the books. In this way financial assistance to the extent of Rs.25,000/- is granted for every book selected based on the cost of printing. A sum of Rs. 5.00 lakhs was allotted for the year 2007-08 and financial assistance given.

THIRUKKURAL BOOKS IN STAR HOTELS

Thirukkural is acclaimed as Ulaga Pothumarai, as it shows the way for harmony in the society. Such glorious Thirukkural books with English translation were purchased for Rs.1.00 lakh, and kept in the rooms of the Government Guest houses and Star Hotels.

HANDBOOK ABOUT THIRUVALLUVAR / THIRUKKURAL

In the year 2000, Government of Tamilnadu installed 133 feet Thiruvalluvar statue, which was acclaimed world wide, to propogate Thirukkural which encompassed the world with its two line verses and obtained the unique status of having been translated in various world languages. Tourists visiting Kanyakumari are wondering about the installation of this statue. A sum of Rs.20.00 lakhs was allotted during 2007-2008 for the preparation and distribution of hand books containing the greatness of Thirukkural, details about Thiruvalluvar and translated version of Thirukkural book to the tourists. Action is being taken for supply of translated Thirukkural books in English, Hindi and Bengali languages and supply handouts in Tamil, English, Hindi and Bengali languages.

PRIZES FOR THE BEST BOOKS

The scheme of Prizes for the best books is implemented to encourage the publication of Tamil books in every subject and to appreciate the creativity of the authors. Every year, best book among the books published in 31 categories is selected under this scheme and the author of the best book was given a cash prize of Rs.10,000/- and the publisher of that book was given a cash prize of Rs.2,000/-. Hon'ble Chief Minister during the Thiruvalluvar Day Celebrations held on 16.1.2008 announced that the prize amount to authors will be increased to Rs.20,000/- and that of publishers will be increased to Rs.5,000/-. Accordingly, the recipients of the prizes on 16.1.2008 were paid the prize amount on 18.1.2008 as enhanced.

FINANCIAL ASSISTANCE TO AGED TAMIL SCHOLARS

It is foremost duty to honour the persons who rendered service to the Tamil. Tamil Scholars who rendered service to Tamil during their prime life time should not suffer at their later years. With this view Tamil Scholars, who have completed the age of 58 years and having annual income of less than Rs.12,000/- are being granted financial assistance upto their life time and after their demise, the legal heirs are granted financial assistance. Financial assistance of Rs.500/- which was paid earlier was increased to Rs.1,000/- with effect from 1.9.2006. 12 Tamil Scholars were sanctioned financial assistance during the year 2007-08.

FINANCIAL ASSISTANCE TO TAMIL ENTHUSIASTS

Financial assistance is being given to the persons who rendered services, by dedicating their life to preserve the Tamil language and territories of Tamil Nadu, upto their lifetime and after their death to their legal heirs. In this way, the persons who rendered service to preserve the Tamil language are being given a monthly financial assistance of Rs.3,000/- medical allowance of Rs.15/-, the legal heirs of such persons are being paid monthly financial assistance of Rs.1,500/- and the medical allowance of Rs.15/-.

Under this scheme, persons who rendered service to preserve the territories of Tamil Nadu are being paid the monthly financial assistance of Rs.4,000/- and their legal heirs are being paid monthly financial assistance of Rs.2,000/-. Rs.15/- is given as Medical allowance along with the financial assistance.

Further free bus pass are issued to them to travel in Government buses all over the Tamil Nadu.

AWARDS

Tamil Scholars who are adding richness and beauty to Tamil are selected every year and they are honoured with the awards in the name of the Ayyan Thiruvalluvar, Tamil Thendral Thiru.Vi.Ka., National poet Bharathiyar, Puratchi Kavignar Pavendar Bharathidasan, Muthamil Kavalar Ke.Aae.Pe. Each award carries a sum of Rs.1,00,000/-, a gold medal and a citation.

Thiru Vi.Ka. Award, 2007 to Dr. T. Periandavan, Bharathiyar award, 2007 to Poet Tmt. Soundira Kailasam, Bharathidasan award, 2007 to Thiru M.S. Venkatachalam, Ke.Aae.Pe. award, 2007 to Kavivendar Thiru K.Velavendan and Thiruvalluvar award, 2008 to Thavathiru Kunrakudi Ponnambala Adigalar were given on 16.1.2008 at Thiruvalluvar Day celebrations.

MEMORIALS

As announced in the Budget Speech 2006-07, the house of Parithimal Kalaignar was reconstructed and converted as Government Memorial, and it was declared open by the Hon'ble Chief Minister, in Madurai on 31.10.2007.

The House of Tamil Thatha, Dr. U.Ve.Sa., at Uthamathanapuram was converted into Memorial, construction works were completed, the statue of Dr.U.Ve.Sa was erected and the memorial was opened on 27.4.08.

FINANCIAL ASSISTANCE TO EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Various works relating to Tamil Development are undertaken by the Tamil University and the International Institute of Tamil Studies. Grants are paid to these institutions to help them in their work. A sum of Rs.70.82 lakhs was paid as grants to International Institute of Tamil Studies and a sum of Rs.381.19 lakhs was paid as grants to Tamil University, Thanjavur during 2007-08. Apart from this, grants are also given for the other scheme works of these institutions.

A sum of Rs.10.00 lakhs was given to University of Madras, as announced in the demands for the year 2007-08, for the publication of Tamil Lexicon.

FINANCIAL ASSISTANCE TO TAMIL WORKS IN OTHER STATES

Financial assistance is granted to the institutions functioning in other states propagating the Tamil Language, Literature, Culture and to encourage the Tamil Education and Research. In this regard taking into consideration the financial crisis of Thiruvananthapuram International School of Dravidian Linguistics, Rs.10 lakhs was given during the year 2007-08. A sum of Rs.10.00 lakhs was paid to Dravidian University, Kuppam during the year 2007-08 to carry out the Comparative research with other Dravidian Languages, to translate the literature of other Dravidian languages into Tamil and to translate the Tamil literature into other Dravidian languages.

Action will be taken to disburse the financial assistance to the non-Tamil students doing Ph.D and Post doctoral research in Tamil, in Banaras Hindu University; to sanction prizes for the students studying Tamil as one of the subjects in other states and scoring the highest marks in Tamil in X std. and XII std. public examination as an encouragement; and to sanction financial assistance to the students studying Tamil language, literature, doing research in Kuppam Dravidian University.

FUNCTIONS

Thiruvalluvar enriched Tamil through his immortal creation, "Thirukkural ". Thiruvalluvar day function is celebrated on the second day of Tamil month Thai, every year for remembering

Thiruvalluvar with gratitude. The centenary functions of Tamil Scholars are also celebrated then and there. Every year on 19th February floral tributes are made to the statue of Tamil Thatha Dr.Uu.Ve.Sa, on his birthday, and on the World Women day, the 8th March to the statue of the poet Avvaiyar.

NATIONALISATION OF BOOKS

The books of Tamil Scholar are Nationalised with due solatium in order to share the noble thoughts of Tamil Scholars to all. During 2007-08, the works of Tamil Scholars Singaravelar, Marudakasi, Kunrakudi Adigalar, Ki. Aa. Pe. Viswanatham, Ki. Va. Jagannathan, Avvai Duraisamy Pillai, A.Sa. Gnanasambandar, Thirukkuralar Muniswami, Uvamai Kavingnar Surada, Savi, Mavengo alias Va.Ko. Shanmugam, Deepam Na. Parthasarathy, S.S. Thennarasu, C.P.Chitrarasu, A.V.P.Asaithambi, T.K. Seenuvasan, Rama. Arangannal, Kavignar Vanidasan, Kavignar Karunanandam, Jalakandapuram Pa. Kannan were nationalised, Of them, the legal heirs of 19 Tamil scholars who furnished necessary documents were paid a compensation of Rs.1.75 crores. In the budget speech 2008-09, announcement was made as follows: In this year, the works of 27 Tamil Scholars like Kavignar Periyasamy Thooran, Professor Ka.Vellai Varananar, Panditar Ka.Ayothidasar, Abraham Panditar, Sathavathani Seikuthambi Pavalar, Dr.Ra.Pi.Sethupillai, Mahavidwan Ra.Raghava Iyengar, Udumalai Narayana Kavi, Ku.Mu.Annal Thango, Avvai Ti.Ka.Shanmugam, Vindhan La.Sa.Ramamir tham, Vallikannan, Na.Vanamamalai, Kavingnar Pudhuvai Sivam, A.Raghavan, Tho.Mu.Ci.Raghunathan, Saktidasan Subramanian, Dr.Na.Sanjivi, Mullai Muthaiyya, Kavingnar S.T.Sundaram, Kavignar Meera, Professor A.Karmegha Konar, Pulavar Mohammad Nainar Marakkayar, Su.Samuthiram, Kovai Ilancheran and Professor Na.Subbureddiar will be nationalized and solatium will be given to their legal heirs having regard to the number of books written by them, their social impact and their literary value.

PUBLICATION OF BOOKS

Useful books for the implementation of Official language and Development are being prepared and published by this department then and there. Following the publication of Kuralamutham, Aatchi Tamil, History of Tamil language preparation works are being carried out with regard to the Encyclopedia of technical terms, Verbose on Tamil Literature and the remaining volumes of History of Tamil Nadu.

PUBLICATION OF NATIONALISED BOOKS; HOSTING THE COPY OF NATIONALISED BOOKS IN THE WEBSITE

In order to propagate the noble ideas found in the nationalised books of Tamil Scholars, action is being taken to select and publish one book every year, from the nationalised books of every Tamil Scholar.

Necessary steps are being taken to host 519 books in the website from the books nationalised so far.

STUDENT COMPETITIONS

Annual competitions in Tamil Poetry, Essay, Elocution are conducted at District level, State level and prizes are awarded with certificates for the School and College students in order to inculcate Tamil interest in the younger generations, and to create the foundation for the prospective Tamil development.

KANIYAN POONGKUNRANAR PRIZE

For lending support to the development of Scientific Tamil, Government has ordered to select the best Tamil Software, every year among the Tamil Softwares produced during the year

and to give the cash prize of Rs.1.00 lakh to the creator of the best software in the name of **KANIYAN POONGKUNRANAR**. Action is being taken as per the orders.

THIRUKKURAL MUTRODHAL PRIZE

To Propagate the principles of Thirukkural, to sow Valluvam in the hearts of youngsters, a sum of Rs.5,000/- was given to each of 24 students, totaling Rs.1.20 laks as financial assistance recognising the excellence in Mutrothal of 1330 Thirukkural by them.

PREPARATION OF COMPACT DISC ON 'TAMILAGAM OORUM - SEERUM'

Compact disc on "Poompugar" in Nagapattinam district containing its details, specialities is prepared under the scheme of OORUM - SEERUM in Sangam literature.

TAMIL DEVELOPMENT SCHEMES IN ACCORDANCE WITH THE COMPUTER ERA

Works relating to the Preparation of e-dictionary so as to use Tamil as Official Language in Government departments, Preparation of Spell Check to screen the notes and drafts, and Preparation of Grammar Check to correct syntax are being carried out.

TRANSLATION OF SANGAM LITERATURE

Tamil has been declared as a Classical language. At this stage printing of the translated version of Sangam literature into Hindi is in progress to make the Northern State people to appreciate the greatness of Tamil literature Printing work also is in progress.

SAFEGUARDING THE WELFARE OF TAMIL WRITERS

Considering the importance of safeguarding welfare of Writers, who are instrumental in taking today's Tamil to Tomorrow, action is being taken to provide medical insurance coverage upto Rs.1.00 lakh for a writer under the scheme of Medical Insurance Coverage for writers.

Action is being taken relating to the announcement made in the budget speech 2007-08, regarding the sanctioning of compensation to Tamil Writers and Tamil patrons.

FACILITIES TO DIRECTORATE AND SUBORDINATE OFFICES

During the year 2007-08, all regional offices/district offices of the Tamil Development Department have been provided with the Internet with Broadband facility.

Considering the wide and speedy implementation of Inspection of Official language scheme throughout Tamil Nadu Government ordered to purchase 13 vehicles as the first instalment to the Joint Director, Deputy Directors and Assistant Directors.

Computer and telephone has been provided to the Office of the Assistant Director of Tamil Development, Krishnagiri - newly created Office.

Fax and Franking machine were purchased to the Directorate of Tamil Development during the year 2007-08.

Further 4 computers were provided at a cost of Rs.1.80 lakhs for the use of sections in the Directorate of Tamil Development. Rs.5.00 lakhs has been allotted for the purchase of furniture to the Directorate of Tamil Development.

One post of Night Watchman has been sanctioned during 2007 - 08 for security of Tamil Valarchi Valagam in which the Directorate of Tamil Development is functioning and the post was duly filled up.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF TAMIL STUDIES

The International Institute of Tamil Studies is functioning by promoting all possible ways of research in all aspects of Tamil Studies and allied fields with the active co-operation of International scholars interested in such studies with due authentication. The Government of Tamil Nadu established this Institute as an autonomous body during 1970 under the Societies Registration Act with 100% financial assistance by providing Grants-in-aid every year. A sum of Rs.70.92 lakhs was provided to this Institute during the year 2007-08 as regular grant apart from a sum of Rs.19.92 lakhs as pensionary grant.

Four Faculties of this Institute are actively involved in the Tamil Research. They are namely

- 1) Faculty of Tamil Literature and Palmleaf Manuscripts
- 2) Faculty of Tamil Language and Linguistics
- 3) Faculty of Sociology, Art and Culture and
- 4) Faculty of Overseas Tamils.

The Faculty members of this higher research Institute are engaged in accomplishing the Project Works related to various fields. They are under the classification of Literature, Grammar, Linguistics, Sociology, Culture, Folklore and Translation etc.

Teaching Tamil Language to Foreign nationals and non Tamils, Guiding Ph.D. research with the affiliation of the Madras University, conducting M.Phil. and M.A. Classes with the affiliation of Tamil University are among the persistent activities of the Institute promoting and propagating the Glory of the Tamil Language by way of Teaching.

Pursuing of UGC aided Major Research Projects, promotion of Tamil research by conducting Weekly Seminars, National Seminars, Special Seminars and Workshops are the other contributing activities of the Institute. Publication of the completed Project works, research works, republication of the rare titles of importance are the other multifaceted activities of the Institute. It serves as a bridge among the Tamil Scholars through publishing the bi-annual, bi-lingual Journal, Journal of Tamil Studies. So far the Institute has published 71 such issues. The research publications of this Institute are not only the source materials but also pave the way for Tamil research.

The Institute has installed 31 endowments in the name of Tamil Scholars, Leaders and Patrons. To cater to the needs of the research scholars for their enrichment and their Tamil related works, these endowment lectures are quite useful. Endowment lectures are being published as Book on the day of the lecture itself. Three endowment lectures were held during the period 2007-2008 and nearly Ten endowment lectures are to be held shortly.

It has published so far 589 titles. They come under the following broad classifications: research outputs of the project works of the faculty members of the Institute. Compilation of seminar papers held at this Institute, endowment lectures, edition from the palmleave manuscripts, translations, republishing of rare books of scholars. The Institute has published 22 books during this year 2007-2008. The printing of 6 volumes of 'u' and 'u' series of Tamil

Etymological Dictionary and the History of Tamil Etymology totalling 7 volumes were printed by this Institute.

Eight titles of Institute publication will be shortly released. Twenty two titles are in the process of printing and Fifteen titles are in the pre press stage. By the time when they are published it will be an added feather in the cap.

The Library of this Institute serves as a nucleus for the staff of the International Institute of Tamil Studies, research scholars, M.Phil and M.A. Degree students apart from Tamil researchers. Rare books, recent books and general books on Tamil totally 87,148 titles are available in the Library. The current titles which are required for the research are being procured as and when needed. Books are also accumulated through compliments from others.

With the approval of the Government of Tamil Nadu the Institute has started the following Post Graduate Courses at this Institute.

1. M.Phil. Tamil
2. M.A. Tamil Literature
3. M.A. (Functional Tamil)

TAMIL UNIVERSITY, THANJAVUR

The Tamil University was established in the year 1981 with a noble objective of spreading the mellifluous, melodious and vibrant Tamil Language with its multifaceted components throughout this Universe.

The Tamil University which was established for the betterment of Tamil language has completed its 26th year and start its 27th year. The Tamil University is progressing with a commitment towards the development of Tamil Language, Tamil Society, Tamil Culture and which are the multifaceted components of Tamil Language.

The Tamil University is having 25 departments under 5 Faculties viz., Faculty of Arts, Faculty of Manuscriptology, Faculty of Developing Tamil, Faculty of Language, Faculty of Science which are working with total dedication towards the development of Tamil Language. Apart from these departments a Printing Press, Department of Publication, Library, Museum, Encyclopaedia Centre and Greater Tamil Lexicon Centre are also functioning in this University.

The activities carried out by this University during the year 2007-2008 and the future course of action for the year 2008-2009 are compiled hereunder.

ACADEMIC WORK

From 2007-2008 onwards, the two new departments viz., Department of Education and Management, Department of Environment and Herbal Sciences are functioning.

At Tamil University the following courses are conducted for awarding Ph.D., M.Phil., M.A., M.Sc., degrees, Diploma and Certificate Courses are also conducted in Yoga, Dramatic Art and Music. In the year 2007-2008, 592 students are studying from these disciplines. After the 4th General Convocation held on 3.3.2006, 629 students have passed and are waiting to receive their Ph.D., M.Phil., M.A., degrees in the next Convocation. On 5.11.2007, 158 students were given the Diplomas. From 2007-2008 B.Ed., degree Course was started, and 100 students have been studying in the Department of Education.

From 2006-2007 onwards, the Directorate of Distance Education was started. The courses of Under Graduate and Post Graduate degrees in Tamil, History, Commerce are being conducted in Distance mode. A total number of 122 Centres for Distance Education of Tamil

University are functioning in various cities and taluks Tamil Nadu. In 2007-2008, this Directorate has also started the U.G. Course in Geography, Music, P.G. in Yoga and Human Values, Geography and Diploma Course in Teacher Training in Music. Professional degree courses in M.B.A., M.C.A., B.B.A., B.C.A., P.G.D.C.A., were also started in the year 2007-2008. 4328 students are studying in this year through Distance mode. It is expected that this strength will get doubled in 2008-2009.

B.Ed., degree courses are going to be started through the Directorate of Distance Education from the year 2008-09. Distance Education Council (DEC) has granted permission to start the B.Ed., course. The permission of NCTE, Bangalore has since been received. 500 students will be admitted.

In the year 2007-2008, the following educational scholarships have been awarded to 749 students.

Department of Students	Total Number (in Lakhs)	Rs.
1. Adi-Dravida Welfare Department	499	32.76
2. Department of Backward Class	225	12.63
3. A.T. Paneer selvam and Bharathiar Endowment	314	2.49
4. Rajiv Gandhi Fellowship (Central Government)	25	45.00
5. Special Education Scholarship (Adi-Dravida Welfare Department)	186	13.02
Total		105.90

Research Activities

The University teachers are doing various research projects with the financial assistance of the UGC. The Government of Tamil nadu has sanctioned a sum of Rs.70/- lakhs to Tamil University for the preparation of Tamil Encyclopaedia. Expert Committee meetings have been conducted in connection with this project.

In 2007-2008, 30 refresher Courses have been conducted under UGC financial assistance for the benefit of University and college teachers. During this current academic year (2008-2009) Lexicography department has conducted the refresher course. Besides these activities workshops and seminars are being conducted regularly with the financial assistance of other funding agencies.

Developmental Activities

A Training Course for Tamil Language learning for the I.A.S., I.P.S., I.F.S probationer are conducted at Tamil University during this year also. Under the XI Plan Development Scheme the UGC has sanctioned a grant of Rs.22.50 lakhs. The UGC has also sanctioned a developing grant of Rs.42.36 lakhs. Rs.14.40 lakhs for Computer Science development assistance under the XI Plan Scheme.

The Central Government has sanctioned Rs.146.70 lakhs to construct a Men and Women's Hostel @ Rs. 73.35 lakhs each. The State Government has also sanctioned an

amount of Rs. 146.70 lakhs for this purpose. Building works have started through P.W.D. These constructions are to be completed in 2008-09.

The Tamil University Press and Publication Department has published 28 books in the year 2007-2008. The University has fixed the target to release 35 Books for the next year i.e. 2008-2009. Our University publications are placed in every Book Exhibition Fair in Tamil Nadu and sold. During the year 2007-2008, a sum of Rs.23.56 Lakhs has been received from book sales. Government of Tamil Nadu has bought our University Science Encyclopaedia at a cost of Rs.27.20 Lakhs under the Sarva Siksha Abayan Scheme. Apart from these orders worth Rs. 3 crores have been obtained from the Government.

The Services rendered by the Academic and Non Academic Staff for the various developmental activities of this University are noteworthy which is depending upon the Grants from Government of India, UGC, Government of Tamil Nadu, and other funding agencies.

DIRECTORATE OF TAMIL ETYMOLOGICAL DICTIONARY PROJECT

The antiquity and majesty of a language is generally, evaluated by the volume of dictionaries brought out in that language. This "**Directorate of Tamil Etymological Dictionary Project**" was formed by the Government in the year 1974 with the objective of bringing out a comprehensive etymological dictionary of the great Tamil language in 12 volumes consisting of 31 parts.

The unique feature of this bilingual dictionary is that apart from being a general-purpose dictionary, it is immensely useful as a reference book to the researchers in linguistics and Dravidian studies. Further, it is the most voluminous and informative product of all the etymological dictionaries so far published in the Indian languages. In addition to transliteration for all words, grammatical notes, Tamil and English meanings, semantic shifts, cognates in Dravidian languages, origin and derivation of words, history of words, special narrations, borrowed forms of Tamil words found in other languages and its present structures, proverbs, various usages and pictorial illustrations make this a full fledged etymological dictionary.

Of the proposed total 31 parts, so far 3 parts comprising of words from 'அ' to 'ஔ' in vowel series, 21 parts comprising of words from 'க' to 'ஔ', in consonant series and 1 part entitled History of Tamil lexicography totaling to 25 parts have been brought out. Of these, the last 7 parts have been released by the Hon'ble Chief Minister on 16.1.2008 on the occasion of Thiruvalluvar Day Celebrations. With this the prime objective of the project namely Compilation and Publication of comprehensive etymological dictionary of the Tamil language is achieved. However, as part of the project, Non-Dravidian words 3 parts, Supplement 2 parts and Principles of etymology 1 part totaling to 6 parts are proposed to be brought. In the first instance 2 parts of the Non-dravidian words are being readied for printing. It is proposed to complete the last 4 parts viz, Non-Dravidian words 3rd part, Supplement 2 parts and Principles of Etymology 1 part during the financial year of 2008-09.

ARIVIYAL TAMIL MANDRAM

Orders have been issued in G.O.(Ms.) No.270, Tamil Development, Culture and Endowment Department, Dt. 14.09.2006 to create a separate organization namely, "ARIVIYAL TAMIL MANDRAM"

The Tamil which is enriched in Eyal, Isai, Nadagam considering its future development and scientific needs, is now spreading its wing of fragrance towards the development of Scientific Tamil. It is very essential that the Scientific Tamil should also be enriched to cater to the progress of future development in Scientific departments and Technical departments. Steps are being taken for growth in Scientific Tamil at different levels by many people. In order to co-ordinate the works conducted by different people in different stages, "ARIVIYAL TAMIL MANDRAM" is created.

WORKS UNDERTAKEN DURING THE YEAR 2007-08

1. Ariviyal Tamil Mandram and Thanjavur Tamil University jointly conducted a National Tamil Scientific Conference at Thanjavur on 4.2.2008 and 5.2.2008. the conference was conducted in a good manner. More than two hundred scientific Tamil Scholars participated and presented their papers. A brief conference bulletin was published on the first day.
2. Arrangement was made to bring out a monthly journal called "ARIVIYAL TAMIL" (SCIENTIFIC TAMIL). Necessary orders have been obtained to register it and action is being taken to publish the same.

Works proposed to undertake during the year 2008-09

1. **Scientific Tamil Exhibition:-** For the benefit of Students of all Schools and Colleges and General public, it is proposed to conduct an Exhibition displaying the Scientific discoveries, equipments with demonstrations in Tamil.
2. To appoint Scientific Tamil Scholars on sitting fee basis in order to compile and publish Glossary of technical terms, Technical Word Bank and Children's Scientific Encyclopaedia.

TRANSLATION WING

The Translation Wing of Tamil Development, Religious Endowments and Information Department is rendering excellent service for the effective implementation of official language scheme. This wing renders translation for the Government Notifications published in Tamil Nadu Government Gazettes and all District Gazettes, Note for Circulation, Policy Notes of various Departments, Reports of Public Undertaking and Public Accounts Committees, Police Medal and Prison Service Medal citations, Annual Speeches of Hon'ble Ministers and Press Releases etc. in addition to the above, this year some specific works like hand-books published by Public (Elections) Department, Report on Women's Empowerment, Report on eradication of child labour, Booklet on interlinking of rivers, Report on Human Rights Commission were also undertaken.

This wing is also rendering English version for the matters received in Hindi from the Government of India.

Apart from this, a team headed; by an Assistant Director consisting of One Section Officer and three Assistant Section Officers is deputed to Finance Department every year to translate Governor's Address, the speech delivered by the Hon'ble Minister for Finance presenting the Annual Budget and the documents connected with the Budget and supplementary Estimates. Besides, one Assistant Section Officer from the wing is deputed to Tamil Nadu Legislative Assembly Secretariat for attending to urgent translation works during the Assembly Sessions. One team is deputed to Public (Protocol) Department to attend to translation work connected with the Collectors and Police Officials Conference.

First report of Administrative Reforms Committee headed by Justice A.K.Rajan (Retd.) was translated in a short time with limited staff members.

M. KARUNANIDHI
Chief Minister

ANNEXURE - 1

PLAN SCHEMES ESTIMATE FOR 2008-09

TAMIL DEVELOPMENT

(Net expenditure Rupees in thousands)

	2007-08 Budget Estimate	2007-08 Revised Estimate	2008-09 Budget Estimate
2059 PUBLIC WORKS	9,35	9,35	9,00
2202 GENERAL EDUCATION	19,90,89	22,58,26	20,30,99
2251 SECRETARIAT – SOCIAL SERVICES	4,58,19	5,38,26	4,36,83
4202 CAPITAL OUTLAY ON EDUCATION SPORTS ART AND CULTURE	-	-	-
4220 CAPITAL OUTLAY ON INFORMATION AND PUBLICITY	-	-	-
TOTAL			24,76,82